

Objectivos del Material 1

1. Conocimientos básicos del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) y su relación con 拼音 pīnyīn y ortografía española
2. Vocales: Representación de 拼音 pīnyīn y ortografía española con AFI

1 Alfabeto Fonético Internacional

El Alfabeto Fonético Internacional (AFI) —en inglés *International Phonetic Alphabet* (IPA)—es un sistema creado por lingüistas para representar los sonidos del habla de todas las lenguas del mundo. Cada símbolo del AFI corresponde a un solo sonido (fonema), lo que lo hace mucho más preciso que la ortografía tradicional de cualquier idioma.

El 拼音 pīnyīn es un sistema de transcripción fonética diseñado para representar los sonidos del chino mandarín usando letras latinas. Aunque usa letras similares al alfabeto latino, no es idéntico al AFI, tampoco a la ortografía española.

El español tiene una ortografía bastante fonética, es decir, la mayoría de las letras se pronuncian como se escriben. Aun así, el AFI se usa para representar con exactitud los sonidos del español y sus diferencias regionales.

El 拼音 pīnyīn y la ortografía española representan sonidos diferentes con los mismos símbolos. Por lo tanto, es mejor aprender el 拼音 pīnyīn con referencia al AFI que con la ortografía del español.

2 Vocales

Según Lee & Zee (2003:110), hay seis vocales en el 拼音 pīnyīn, a saber: /a/, /ə/, /ɤ/, /u/, /i/ y /y/, representadas respectivamente por a, e/o, e, u/o, i y ü. Dado que la e puede representar tanto /ə/ como /ɤ/, al principio no necesitamos distinguirlas y las simplificamos, usando e solo para /ə/.¹

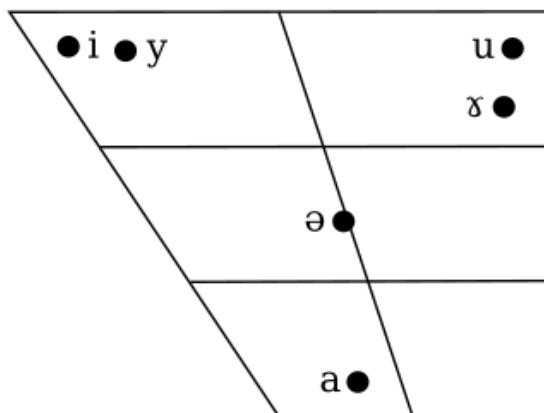


Figure 1: Vocales en el mandarín

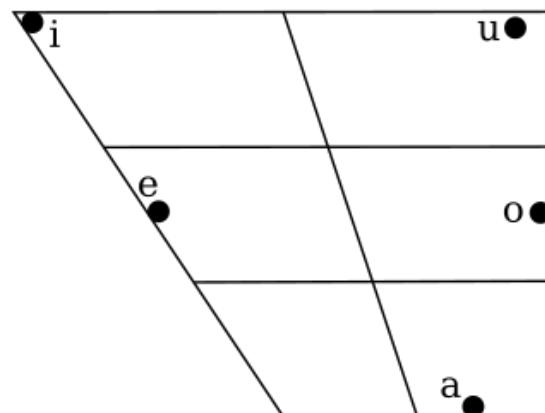


Figure 2: Vocales en el español

Veamos algunos ejemplos en Table 1:

¹Lee, Wai-Sum & Eric Zee. (2003). Standard Chinese (Beijing). *Journal of the International Phonetic Association* 33 (1): 109–112. DOI:10.1017/S0025100303001208

Table 1: Ejemplos de vocales en el mandarín

AFI	拼音 pīnyīn	Charácteres
/a/	ā lā lán láng	阿 辣 蓝 狼
/ə/	è de běn bēng wǒ	饿 的 本 崩 我
/u/	wǔ tǔ cūn gòng	五 土 村 共
/i/	yī jǐ jìn jīng	一 几 进 京
/y/	yú nǚ yún yòng	鱼 女 云 用
/o/ (muy restringida)	ó lo	哦 咯/囉

Además, las vocales pueden combinarse para formar diptongos. No vamos a explicar por qué existen algunas combinaciones y otras no, ni por qué las vocales cambian sus pronunciaciones en ciertas combinaciones en esta clase destinada al aprendizaje del mandarín.

Veamos algunos ejemplos en Table 2.

Es importante señalar que lo presentado aquí es una versión muy simplificada, pensada para facilitar el aprendizaje. Existen muchas más variantes de los sonidos en el 拼音 pīnyīn, y hay muchos detalles sin explicaciones suficientes. No profundizaremos en estos, ya que nuestro objetivo no es formarnos como lingüistas.

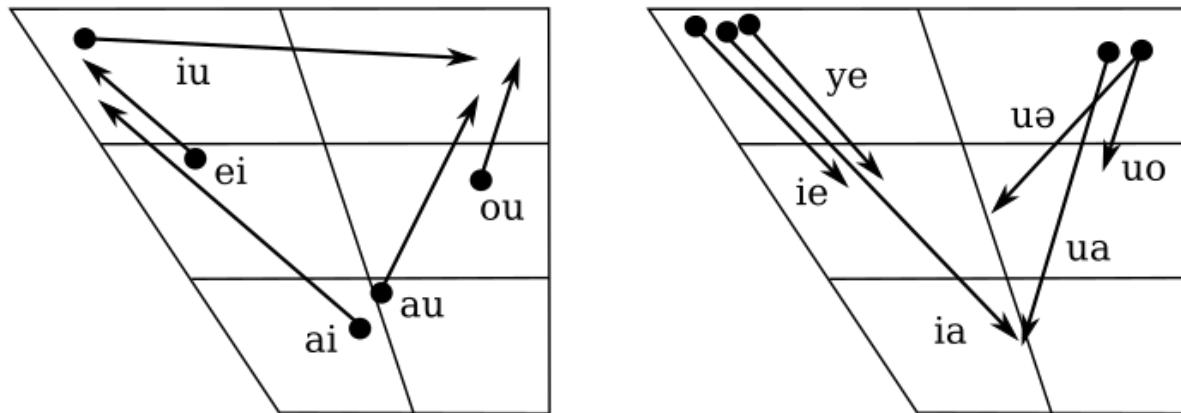


Figure 3: Diptongos en el mandarín

Table 2: Ejemplos de diptongos en el mandarín

Diptongos	AFI	拼音 pīnyīn	Charácteres
ao	/au/	lǎo pǎo	老 跑
ai	/ai/	lǎi pāi	来 拍
ou	/ou/	lóu gǒu	楼 狗
ia	/ia/	jiā liǎng	加 两
ie	/ie/	jiě liè	姐 劣
iu	/iou/	jiù liù	救 六
ei	/ei/	gěi lèi	给 累
ua	/ua/	guā zhuā	瓜 抓
uo	/uə/	guó luò	国 落
ui	/uei/	guǐ shuǐ	鬼 水
üe	/ye/	yuè luè	月 略